

NOTICE UNDER THE PERSONAL DATA PROTECTION ACT 2010
NOTIS DI BAWAH AKTA PERLINDUNGAN DATA PERIBADI 2010

The Personal Data Protection Act 2010 (the “**Act**”), which regulates the processing of personal data in commercial transactions, applies to [Dignity for Children Foundation] (“**our**”, “**us**” or “**we**”). For the purpose of this written notice (“**Notice**”), the terms “**personal data**”, “**sensitive personal data**” and “**processing**” shall have the same meaning as prescribed in the Act.

*Akta Perlindungan Data Peribadi 2010 (“**Akta**” tersebut) yang mengawal selia pemprosesan data peribadi dalam transaksi komersial, terpakai kepada [Dignity for Children Foundation] (“**kami**”). Untuk tujuan notis bertulis ini (“**Notis**”), terma-terma “**data peribadi**”, “**data peribadi sensitif**” dan “**pemprosesan**” mempunyai maksud yang sama seperti yang ditakrif dalam Akta tersebut.*

Consent/ Persetujuan

1. This Notice serves to inform you that your personal data is being processed by us or on our behalf and you hereby give your consent to the processing of your personal data.

Notis ini bertujuan untuk memaklumkan kepada anda bahawa data peribadi anda sedang diproses oleh atau bagi pihak kami dan anda dengan ini memberikan persetujuan anda bagi pemprosesan data peribadi anda.

Description of personal data/ Perihal data peribadi

2. We may collect a variety of your personal data (including sensitive personal data) including but not limited to your name, date of birth, age, gender, marital status, nationality, Malaysian Identification Card number, passport number, e-mail address, address, contact number, credit card details, bank account details, family information, emergency contact details, health condition and information (including information relating to mental health), mental health assessment results (if any), photographs, occupation, CCTV images, criminal record (if any) and all other personal data we again collect from you on any subsequent occasion.

Kami mungkin mengumpul pelbagai data peribadi anda (termasuk data peribadi sensitif) termasuk tetapi tidak terhad kepada nama, tarikh lahir, umur, jantina, status perkahwinan, kewarganegaraan, nombor Kad Pengenalan Malaysia, nombor pasport, alamat e-mel, alamat, nombor telefon, butiran kad kredit, maklumat akaun bank, maklumat keluarga, maklumat hubungan kecemasan maklumat dan keadaan kesihatan (maklumat berkaitan dengan kesihatan mental), keputusan penilaian kesihatan mental (jika ada), gambar, pekerjaan, imej CCTV, rekod jenayah (jika ada) dan semua data peribadi lain kami sekali lagi kumpul daripada anda pada bila-bila masa kemudiannya.

Purpose / Maksud

3. Your personal data is being or is to be collected and further processed for:

Data peribadi anda sedang atau akan dikumpulkan dan diproses selanjutnya untuk:

- (a) performing pre-contractual activities and contractual obligations with you including but not limited providing our services to you (such as mental health assessment, counselling and therapy);
melaksanakan aktiviti pra-kontrak dan obligasi kontrak kami yang berkaitan dengan anda, termasuk tetapi tidak terhad kepada memberikan perkhidmatan kami kepada anda (seperti penilaian kesihatan mental, kaunseling dan terapi);
- (b) ensuring the performance by you of your pre-contractual and contractual obligations to us;
memastikan anda melaksanakan obligasi pra-kontrak dan kontrak anda terhadap kami;
- (c) processing your requested services including managing your appointments;
memproses perkhidmatan-perkhidmatan yang diminta oleh anda termasuk menguruskan temujanji anda;
- (d) purposes relating to marketing and promotion of our services;
maksud berkenaan dengan pemasaran dan promosi perkhidmatan kami;
- (e) inviting you to participate in our events, surveys, education programmes and activities (“**Events**”);
*menjemput anda untuk mengambil bahagian di dalam acara, tinjauan, program pendidikan dan aktiviti kami (“**Acara**”);*
- (f) processing any payments relevant to you;
memproses apa-apa bayaran yang berkenaan dengan anda;
- (g) granting you access to any relevant premises/facilities, including without limitation the premises/facilities owned, operated or managed by us or on our behalf (“**Our Premises**”);

memberikan anda akses kepada mana-mana premis/kemudahan berkaitan, termasuk tanpa had premis/kemudahan yang dimiliki, dikendalikan atau diuruskan oleh, atau bagi pihak, kami (“Premis Kami”);

- (h) investigating, reporting, preventing or otherwise in relation to any fraudulent or criminal activities;
menyiasat, melapor, mencegah atau sebaliknya mana-mana aktiviti penipuan atau jenayah;
- (i) purposes of enforcing our legal rights and/or obtaining legal advice;
maksud menguatkuasakan hak undang-undang kami dan/atau mendapatkan nasihat undang-undang;
- (j) internal records management including confirming, updating and enhancing your records;
pengurusan rekod dalaman termasuk mengesahkan, mengemas kini dan menambahbaik rekod anda;
- (k) conducting internal activities such as evaluating the effectiveness of marketing, market surveys/research, trend analysis, reporting, audit, compliance, risk management, and data analytics to improve our services;
melaksanakan aktiviti dalaman seperti menilai keberkesanan pemasaran, penyelidikan pasaran, analisis kecenderungan, pelaporan, audit, pematuhan, pengurusan risiko, dan analisis data untuk menambahbaik perkhidmatan kami;
- (l) communicating with you, dealing with your inquiries or complaints, responding to your feedback, resolving any issues/disputes;
berkomunikasi dengan anda, menangani pertanyaan atau aduan anda, membalas maklum balas anda, menyelesaikan sebarang isu/pertikaian;
- (m) complying with any legal or regulatory requirements; and/or
memenuhi apa-apa kehendak undang-undang atau kawal selia; dan/atau
- (n) such other purposes authorised by you or directly related or ancillary to the foregoing.
maksud-maksud lain yang dibenarkan oleh anda atau berhubungan secara langsung atau sampingan dengan yang tersebut di atas.

(collectively, the “Purposes”).

(secara kolektif, “Maksud-maksud” tersebut).

Source of personal data/ sumber data peribadi

4. Your personal data is being or is to be collected from a variety of sources, including without limitation:
Data peribadi anda sedang atau akan dikumpulkan dari pelbagai sumber, termasuk tanpa had:

- (a) directly from the information/forms submitted or filled in by you or on your behalf to us;
secara langsung daripada maklumat/borang yang dihantar atau diisi oleh anda atau bagi pihak anda kepada kami;
- (b) when you contact us via emails, letters or telephone calls, or when taking part in customer surveys and promotions and during marketing activities;
apabila anda menghubungi kami melalui emel, surat atau panggilan telefon, atau apabila anda mengambil bahagian di dalam kaji selidik pelanggan, promosi dan semasa aktiviti pemasaran;
- (c) from the information gathered during your counselling or therapy sessions with us;
dari maklumat yang dikumpul semasa sesi kaunseling atau terapi anda bersama kami;
- (d) when you use or inquire about our services;
apabila anda menggunakan atau bertanya tentang perkhidmatan kami;
- (e) via CCTV;
dari CCTV;
- (f) when you visit Our Premises;
apabila anda melawat Premis Kami;
- (g) when you register for or participate in any Events; and/or
apabila anda mendaftar untuk atau menyertai mana-mana Acara; dan/atau
- (h) from all other communications between you and us and all other information that you may provide to us from time to time.
dari semua komunikasi lain antara anda dan kami dan dari semua maklumat lain yang anda mungkin berikan kepada kami dari masa ke semasa.

Access to, correction of and limiting the processing of personal data/ Akses kepada, pembetulan terhadap dan had pemprosesan data peribadi

5. You have the right to request access to and to request correction of your personal data subject to the following and subject to provisions of the Act:
Anda berhak untuk meminta akses kepada dan meminta pembetulan terhadap data peribadi anda tertakluk kepada peruntukan berikut dan peruntukan Akta tersebut:
- (a) you may, upon payment of a prescribed fee, make a data access request in writing to us; and
anda boleh, apabila dibayar fi yang ditetapkan, membuat suatu permintaan mengakses data secara bertulis kepada kami; dan
- (b) we may refuse to comply with a data access request or a data correction request and shall, by notice in writing, inform you of our refusal and the reasons of our refusal.
kami boleh enggan mematuhi permintaan mengakses data atau permintaan pembetulan data dan hendaklah, melalui notis bertulis, memaklumkan anda mengenai keengganan tersebut dan sebab-sebab bagi keengganan tersebut.
6. You may limit the processing of your personal data or request us to cease or not begin processing your personal data for purposes of direct marketing and/or withdraw your consent previously given to us (in full or in part) by providing us with a notice in writing. If you limit the processing or withdraw your consent to any or all use of your personal data, we may not be in a position to continue to administer any contractual relationship in place, which in turn may result in us being unable to provide you with any of our services and/or the termination of any arrangements/agreements with us.
Anda boleh mengehadakan pemprosesan data peribadi anda atau meminta kami berhenti memproses atau tidak memulakan pemprosesan data peribadi anda untuk maksud pemasaran langsung dan/atau menarik balik persetujuan anda yang telah diberikan kepada kami (sepenuhnya atau sebahagiannya) dengan mengemukakan notis bertulis kepada kami. Jika anda mengehadakan pemprosesan atau menarik balik persetujuan anda kepada apa-apa atau semua penggunaan data peribadi anda, kami mungkin tidak boleh terus mentadbir sebarang hubungan kontraktual, yang mungkin akan menyebabkan kami tidak dapat membekalkan anda dengan perkhidmatan kami dan/atau mengakibatkan penamatan apa-apa urusan/perjanjian dengan kami.
7. You may contact us with any inquiries or complaints, or to exercise the above rights in respect of your personal data via the methods below:
Anda boleh menghubungi kami tentang apa-apa pertanyaan atau aduan, atau menggunakan hak-hak anda di atas berkenaan dengan data peribadi anda melalui kaedah di bawah:

Designation/ <i>Jawatan:</i>	
Telephone No./ <i>No. Telefon:</i>	
Fax No./ <i>No. Fax:</i>	
E-mail address/ <i>Alamat E-mel:</i>	

Disclosure of personal data/ *Penzahiran data peribadi*

8. We disclose or may disclose your personal data to the following third parties:
Kami menzahirkan atau boleh menzahirkan data peribadi anda kepada pihak ketiga berikut:
- (a) our related corporations and affiliates;
perbadanan berkaitan kami dan syarikat-syarikat bersekutu kami;
- (b) banks, credit card companies and payment processors;
bank, syarikat kad kredit dan pemproses pembayaran;
- (c) parents or guardians of minors;
ibu bapa atau penjaga kanak-kanak bawah umur;
- (d) our business partners, contractors and service providers;
rakan-rakan perniagaan, kontraktor-kontraktok dan pembekal-pembekal perkhidmatan kami;
- (e) our financial and professional advisors;
penasihat kewangan atau profesional kami;
- (f) our external therapists, counsellor and consultants;
ahli terapi, kaunselor dan konsultan luaran kami;
- (g) governmental departments and/or agencies, regulatory and/or statutory bodies, and law enforcement officer; and/or

jabatan dan/atau agensi kerajaan, pihak berkuasa pengawalseliaan dan/atau badan berkanun dan pegawai penguatkuasa undang-undang; dan/atau

- (h) any such third party requested or authorized by you for any of the Purposes.
mana-mana pihak ketiga yang diminta atau dibenarkan oleh anda untuk mana-mana Maksud-maksud tersebut.

Personal data of minors and others / *Data peribadi kanak-kanak bawah umur dan lain-lain*

9. In respect of: (i) personal data relating to a minor (i.e. individuals under 18 years of age, “**Minor**”), please note that consent is required from the Minor’s parent or guardian or person who has parental responsibility over the Minor; and (ii) an individual who is deemed incapable of managing his/her own affairs (“**Special Person**”), please note that we require consent from the person appointed by a court to manage the Special Person’s affairs or the person who has been legally or validly authorised to act on the Special Person’s behalf. Where applicable, you hereby confirm that you are authorised to act on the Minor’s or the Special Person’s behalf as described above and that you consent, on the Minor’s or the Special Person’s behalf, to the processing (including disclosure and transfer) of the Minor’s or the Special Person’s personal data in accordance with this Notice. In the event that you submit any of your personal data to us (in addition to the Minor’s personal data or the Special Person’s personal data), you also consent to the processing of your personal data in accordance with this Notice.

*Mengenai data peribadi yang berkaitan dengan: (i) kanak-kanak di bawah umur (iaitu individu di bawah umur 18 tahun, “**Kanak-kanak Bawah Umur**”), sila ambil perhatian bahawa persetujuan adalah diperlukan daripada ibu bapa atau penjaga Kanak-kanak Bawah Umur tersebut atau seorang yang mempunyai tanggungjawab ibu bapa terhadap Kanak-kanak Bawah Umur tersebut; dan (ii) seorang individu yang dianggap tidak berupaya untuk mengurus urusannya sendiri (“**ITB**”), sila ambil perhatian bahawa kami memerlukan persetujuan daripada seorang yang dilantik oleh mahkamah untuk menguruskan urusan-urusan ITB tersebut atau seorang yang diberi kuasa secara sah untuk mewakili ITB tersebut. Di mana berkenaan, anda dengan ini mengesahkan bahawa anda telah diberikan kuasa atau dibenarkan untuk memberi persetujuan bagi pihak Kanak-kanak Bawah Umur atau ITB tersebut seperti yang dinyatakan di atas dan anda bersetuju, bagi pihak Kanak-kanak Bawah Umur atau ITB tersebut, untuk pemprosesan (termasuk penzahiran dan pemindahan) data peribadi Kanak-kanak Bawah Umur atau ITB tersebut selaras dengan Notis ini. Sekiranya anda menyerahkan/mengemukakan data peribadi anda kepada kami (sebagai tambahan kepada data peribadi Kanak-kanak Bawah Umur atau ITB tersebut), anda juga bersetuju dengan pemprosesan data peribadi anda selaras dengan Notis ini.*

Third party personal data/ *data peribadi pihak ketiga*

10. We may require your assistance if the personal data relating to other persons is required to process your personal data for the Purposes and you hereby agree to use your best endeavors to assist us when required. In the event that personal data of any third party is supplied by you to us, you shall ensure that such third party has read this Notice and consented to us collecting his/her personal data for any of the Purposes prior to the supply of his/her personal data to us. Where another person is providing/submitting any of your personal data to us, you agree that you have authorised the disclosure of your personal data to us and consented to the processing of your personal data by us in accordance with this Notice.

Kami mungkin memerlukan bantuan anda jika data peribadi yang berhubungan dengan orang lain adalah diperlukan untuk memproses data peribadi anda untuk Maksud-maksud tersebut dan anda dengan ini bersetuju untuk menggunakan usaha terbaik anda untuk membantu kami apabila diperlukan. Jika data peribadi pihak ketiga telah diberikan oleh anda kepada kami, anda hendaklah memastikan bahawa pihak ketiga tersebut telah membaca Notis ini dan bersetuju dengan pemprosesan data peribadinya untuk mana-mana Maksud-maksud tersebut sebelum memberikan data peribadinya kepada kami. Jika orang lain memberikan/mengemukakan data peribadi anda kepada kami, anda bersetuju bahawa anda telah memberi kebenaran untuk pemberian/pengemukakan data peribadi anda dan anda bersetuju dengan pemprosesan data peribadi anda oleh kami selaras dengan Notis ini.

Obligatory personal data/ *Data peribadi wajib*

11. It is obligatory that you supply us the details marked with asterisk (*) in our registration form (collectively, “compulsory personal data”). If you fail to supply us the compulsory personal data, we may refuse to

process your personal data for any of the Purposes and/or result in us being unable to provide you with the services requested.

la adalah wajib untuk anda memberikan kepada kami butir-butir bertanda asterisk () dalam borang pendaftaran online kami (secara kolektif, "data peribadi wajib"). Jika anda gagal untuk memberikan kami data peribadi wajib tersebut, kami boleh enggan untuk memproses data peribadi anda untuk mana-mana Maksud-maksud tersebut dan/atau menyebabkan kami tidak dapat memberikan anda perkhidmatan yang diminta.*

Transfer of personal data to places outside Malaysia/ *Pemindahan data peribadi ke tempat di luar Malaysia*

12. We may transfer your personal data to a place outside Malaysia and you hereby give your consent to the transfer.

Kami boleh memindahkan data peribadi anda ke sesuatu tempat di luar Malaysia dan anda dengan ini memberikan persetujuan anda terhadap pemindahan tersebut.

Accuracy of your personal data/ *Ketepatan data peribadi*

13. You are responsible for ensuring that the information you provide us is accurate, complete, not misleading and kept up to date.

Anda bertanggungjawab untuk memastikan bahawa maklumat yang anda berikan kami adalah tepat, lengkap, tidak mengelirukan dan terkini.

Amendments/ *Pindaan*

14. We may update and amend this Notice from time to time. We will notify you of any amendments to this Notice through email or other appropriate means. Any such amendments will be effective upon such notification. By continuing to engage with us in respect of our products and/or services after the issuance of such amendment notice, you will be considered as having agreed to this Notice (as amended and updated).

Kami mungkin mengemaskini dan meminda Notis ini dari semasa ke semasa. Kami akan memaklumkan anda apa-apa pemindaan kepada Notis ini melalui e-mel atau cara-cara lain yang sesuai. Apa-apa pemindaan kepada Notis ini akan berkuatkuasa setelah pemakluman tersebut. Dengan terus terlibat dengan kami berkenaan dengan produk dan/atau perkhidmatan kami setelah penerbitan atau pengeluaran pemakluman mengenai pindaan kepada Notis ini, anda akan dianggap telah bersetuju dengan Notis ini (yang telah dikemaskini/dipinda).

Conflict/ *Konflik*

15. In the event of any inconsistency between the English version and the Bahasa Malaysia version of this Notice, the English version shall prevail over the Bahasa Malaysia version.

Sekiranya terdapat apa-apa ketidak-konsistenan antara versi bahasa Inggeris dan versi Bahasa Malaysia Notis ini, versi Bahasa Inggeris akan mengatasi versi Bahasa Malaysia.

DECLARATION
DEKLARASI

To: Dignity for Children Foundation
Kepada

I hereby confirm receipt of your Notice under the Personal Data Protection Act 2010 and consent to the processing of my personal data in accordance with the said Notice.

Saya dengan ini mengesahkan penerimaan Notis anda di bawah Akta Perlindungan Data Peribadi 2010 dan bersetuju kepada pemprosesan data peribadi saya mengikut Notis tersebut.

Name:

Nama

Date:

Tarikh

Signature:

Tandatangan